

UNIVERSUM

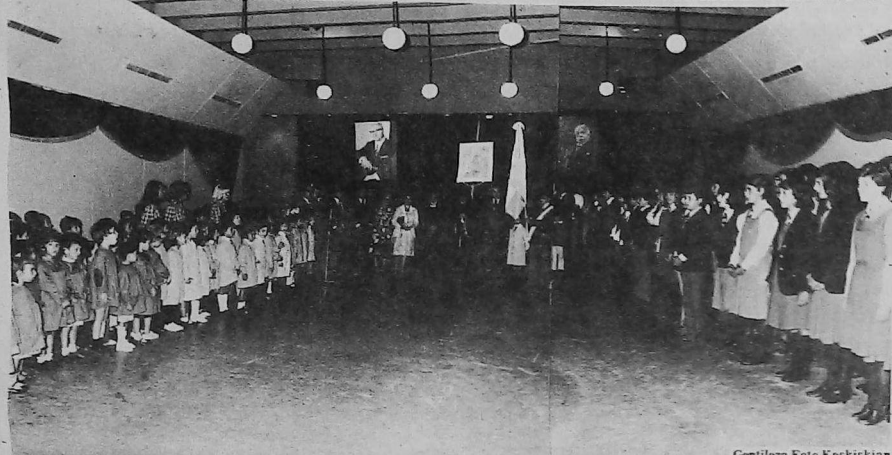
SARDARABAD

AÑO IV Nro.55

BUENOS AIRES

Sábado 18 de marzo de 1978

Comenzaron las clases en todas las Escuelas Armenias



Gentileza Foto Keskiskian

Vista general del acto de apertura del ciclo lectivo '78 en el "Manoogian"

Fuimos invitados al acto de apertura del ciclo lectivo 1978 del Instituto Marie Manoogian de la UGAB y tuvimos así la oportunidad de participar de la alegría y del entusiasmo de los niños que llenaba el Salón juvenil que bajo los auspicios de S. E. Aezobispo P. Abadian y contando con la presencia del Rvdo. Padre A. Bozoian, miembros del Consejo Directivo, de la Comisión Educativa y de la Comisión de Damas, se llevó a cabo un acto lleno de emotiva solemnidad.

Después de entonar el Himno Nacional Argentino, la Sra. Mary Semikian, directora del sector primario del Instituto, dio la bienvenida a los alumnos instando a los mayores, (a los de tercer grado) a ser guías y compañeros de los más chicos y les deseó a todos un buen comienzo y mucha suerte.



Gentileza Foto Keskiskian

Su Eminencia el Arzobispo Abadian, rodeado por altas personalidades civiles y religiosas.

Libertad para pensar y obrar. libertad que se concilia y completa con el concepto de autoridad" y lo comparó con un río: si se estancan; si se excede en él, sus aguas desbordan y destruyen todo. Recalcó además la primacía de los valores espirituales sobre los materiales, e instó a los alumnos a planear sus vidas, a luchar "contra el egoísmo, la pereza, la superficialidad, la mediocridad, la banalidad, la irresolución" y dijo también: "Tenemos el doble orgullo de pertenecer a una nación milenaria y a una Patria joven: de la Madre Armenia recibimos la sabiduría senatorial y de la Argentina la energía que concede la libertad. (...) No crucéis vuestros brazos: dad a nuestra Patria Argentina el caudal cultural que heredáis de la Nación Armenia. En la unión de estas dos corrientes vuestras vidas serán más productivas y consecuentes con vuestra raíz espiritual".

El Sr. Kevork Marsh-

lian, director de la parte armenio del instituto, explicó que no debemos escatimar esfuerzos para conservar nuestras tradiciones y nuestro acervo cultural y para transmitirlo a las generaciones futuras.

Por su parte, el Sr. Vahram Hairabetian, en nombre del Consejo Directivo, felicitó a los alumnos por la labor cumplida y les deseó un feliz año lectivo y éxito en sus estudios.

Finalmente Monseñor Abadian rezó unas oraciones y leyó la parábola del Evangelio en la que se relata cómo el grano que cayó en un terreno fértil dio un buen fruto. Fue su expreso deseo que el alumnado tuviera un año fructífero, tanto en la parte de castellano como en la de armenio, para que la savia de una nación antigua y cristiana corra también por las venas de la pujante juventud de esta Patria nueva y acogedora. Cerró el acto bendiciendo a los profesores, padres y alumnos presentes.

FELICES PASCUAS

Con motivo de la recordación de la Crucifixión, Muerte y Resurrección de Nuestro Señor Jesucristo, la Redacción del Periódico Sardarabad se hace partícipe del significado de esta Semana Santa y augura a sus lectores unas Felices Pascuas.

½ Millón de dolares otorgo el gobierno de los EEUU a Organizaciones Armenias

WASHINGTON, D.C. — La Asamblea Armenia (Armenian Assembly) ha informado que el Departamento de Estado de Norte América ha concedido una donación de quinientos mil dólares a la UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA, a la SOCIEDAD DE AYUDA ARMENIA y a la ASOCIACION MISIONERA ARMENIA DE AMERICA, para que en FORMA CONJUNTA destinen ese dinero en ayuda y trabajos de rehabilitación a los damnificados de Bourj-Hammoud, Khalil Badawi y Hadjin en Beirut, Líbano.

Esta imprecendente adjudicación a un consorcio de organizaciones armenias de caridad por parte del gobierno americano, representa la culminación de un esfuerzo que comenzó hace dos años.

La administración de esta donación estará a cargo de un comité americano que detallamos a continuación:

- | | |
|-------------------------|----------------------|
| Dr. Hratch Abrahamian | Sr. Alex Manoogian |
| Sta. Arppie Charkoudian | Sr. Edward Mardigian |
| Sr. K. Yervant Terzian | Sr. Yervant Azadian |
| Sr. Robert Kaloodian | Dr. Dennis Papazian |

Dr. G. H. Chopourian

Esta importante donación para la ayuda a los damnificados armenios del Líbano, a través de la UGAB, SAA y AMAA, fue promovida gracias a los esfuerzos de la Asamblea Armenia con sede en Washington, así como de muchas otras organizaciones y personalidades armenias.

FALLECIO LA SEÑORA LUSADZIN A. DE NAHABETIAN, MADRE DE NUESTRO DIRECTOR

Con profundo pesar comunicamos a nuestros lectores que el pasado lunes 13 de marzo, dejó de existir a la edad de 78 años la Sra. Lusadzin Assilian de Nahabetian.

Toda su vida la dedicó al sagrado voto de ser una madre armenia ejemplar. La Dirección y Redacción del Periódico Sardarabad se hace partícipe del duelo de las familias Nahabetian, Nourian, Ekizian y Kirbanchian.



SAN PABLO

Os formandos do Colegio Nubarian em Sao Paulo

Os formandos do Colégio Nubarian-Manougian de Montevideo estiveram em São Paulo durante uma semana (de 21 a 26 de Fevereiro), hospedados na sede da UGAB.

Acompanhados pela diretora do Colégio, Profa. Nell Nalbandian, os 43 visitantes participaram de uma verdadeira excursão turística organizada pelo Departamento de Jovens da UGAB. Visitaram Guarugá, Baía de Santos, Cidade Universitária e Parque Ibirapuera, Pico do Jaraguá, Metrô, Nova Praça da Sé, Igrejas Armênicas e o monumento aos Mártires Armênicos.

Na quinta-feira, o grupo de danças do Colégio Nubarian apresentou-se para os convidados presentes. Na sexta, dia 24, nossos convidados nos apresentaram um conjunto feminino de Cantos e violão.

Na noite seguinte, a UGAB ofereceu-lhes um baile de despedida, que foi parcialmente animado pelo conjunto ARARAT, também do Colégio Nubarian-Manougian.

No Domingo, dia 26, após assistirem à missa na Igreja Armênia de São Jorge e saborearem o churrasco que lhes foi oferecido pela UGAB em sua sede, partiram em

onibus fretado de volta a Montevideo.

Este encontro de confraternização com os nossos irmãos do Uruguai foi-nos muito agradável, motivo que nos leva a desejar que tais visitas tornem-se cada vez mais frequentes.

Os nossos sinceros agradecimentos a todos aqueles que colaboraram para o bom êxito deste evento, especialmente a Comissão de Damas da UGAB de São Paulo, e ao casal Benemérito Regina e Paren Bazarian, que patrocinou toda a alimentação da delegação Uruguia durante toda sua estadia em São Paulo.

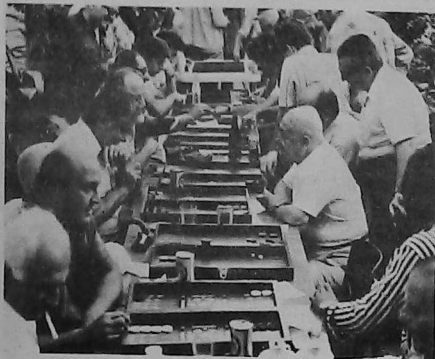


Estudiante del "Nubarian- Alex Manoogian" en San Pablo.



El Conjunto Ararat del Nubarian de Montevideo actuando en Brasil.

Primeiro torneio de Tavli



Vista geral do Torneio

Mais de trinta "cobras" participaram do I Torneio de Tavli organizado pela União Geral Armênia de Beneficência no último dia 26 de Fevereiro em sua sede. Sem limite de idade, os participantes variavam entre 18 e 80 anos. Depois de muitas disputas acérrimas, sagrou-se Campeão o Sr. Leon Mosditchian. O Dr. Antonio Miksian, nosso atual Vice-Presidente, ficou com o título de Vice Campeão.

Agora, o Campeão aguará o resultado do II Torneio de Tavli, para conhecer seu desafiante.

Nova Directoria do departamento de jovens Armenig da UGAB de Sao Paulo



Da esquerda para direita: Catherine Chahinian, Ana Maria Apovian, Georgette Chohfi (colaboradora), Nayiri Chahinian, Christina Atchabahian.

Alto: Alex Atchabahian, Roberto Kalupjian, André Apovian (colaborador), Ochinn Mosditchian (secretario UGAB!-Sao paulo), Girair Mekhalian, Pedro Ganian, Jorge Partamian e Rafi Atchabahian.

O Conselho Central do Parekordzagan de São Paulo, homologou a escolha da nova diretoria do seu departamento de

jovens, composta dos seguintes elementos:

Coordenador
Vice Coordenador
Tesoureiro
2º Tesoureira
Relações Públicas
Diretor Social
Vice Diretora Social
Diretor Esportivo
Diretora Cultural
Diretor de Bens
Secretária
2ª Secretária

: Pedro Ganian
: Hélio Balukian
: Girair Mekhalian
: Nayiri Chahinian
: Rafi Atchabahian
: Alex Atchabahian
: Christina Atchabahian
: Roberto Kalupjian
: Catherine Chahinian
: Jorge Partamian
: Janete Der Haroutiounian
: Ana Maria Apovian

CORDOBA

UGAB y su pileta olímpica en Córdoba

Gracias a los esfuerzos de la gran familia que representa la Union General Armenia de Beneficencia, la comunidad armenia de Cordoba cuenta ya con una pileta olímpica que es la delicia de grandes y chicos por igual. Las imágenes que ilustran esta nota demuestran fehacientemente la magnitud de esta obra que se encuentra en la espaciosa sede que posee la Ugab cordobesa en Av. Patria y Armenia.



Vista general de la flamante pileta.



Un día de semana en la sede de Parekordzagan.

Informativo VAHAN TEKEYAN 100° al día Celebración del Centenario de Vahan Tekeyan

La Comisión Central de la Asociación Cultural Tekeyan de EEUU y de Canadá expresó, mediante un comunicado, que 1978 había sido proclamado el año de celebraciones del centenario del nacimiento de Vahan Tekeyan. Con ese motivo se organizaron las Comisiones Jubilares y, en líneas generales, un programa de actividades.

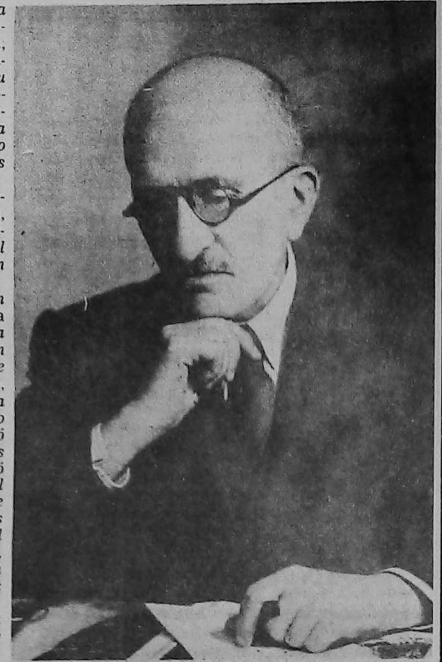
La filial Tekeyan de Los Angeles fue la primera en

do de la Asociación Cultural Tekeyan de EEUU, ante la presencia de numeroso público, tuvo lugar un acto conmemorativo presidido por el Sr. Haigashén Uzunian, proveniente del Líbano, miembro del cuerpo de fundadores de la ACT. También estuvieron presentes Su Eminencia Monseñor Vaché Hovsepian, socios fundadores, intelectuales y artistas. El presidente de la Comisión, Sr. Kevork Kiupelian, en sus palabras de apertura habló acerca de cómo Vahan Tekeyan se destacó, tanto en su vida política como en la literaria, a pesar de las circunstancias adversas que se le presentaron.

El Sr. Kiupelian destacó que la ACT hoy se nos presenta con más de 25 filiales, clubes propios, un gran colegio, una revista literaria mensual y numerosas publicaciones. Después de estas palabras se dio comienzo al programa: habló el Rvdo. Vartan Diulguerian, quien en Egipto cultivó una gran amistad con Tekeyan y que contó algunas anécdotas acerca de la vida del gran poeta. Leyó además un texto: Tekeyan hombre y poeta que será editado próximamente. A continuación habló la Dra. Anahid Orchamian, miembro de la Comisión, quien presentó los distintos aspectos de la personalidad de Tekeyan. Destacó su actividad como dirigente político, gran poeta, redactor y periodista. Su discurso estaba salpicado con acotaciones y palabras del mismo Tekeyan, muy adecuadas a su propósito. Terminó diciendo: "Lleno de los más sublimes sentimientos hacia la humanidad, el corazón de nuestro poeta palpita 67 años valorizando cada latido, cada suspiro". El último orador fue el Sr. Kevork Mandosian, miembro de la comisión de la ACT. Habló brevemente acerca de las actividades que se desarrollarán en el transcurso del presente año: celebraciones, ediciones, monografías, visita a la tumba de Tekeyan, en Egipto y visita a la Madre Patria para estar presentes y participar de los actos Jubilares.

El Sr. Haigashén Uzunian felicitó cálidamente a la filial por la iniciativa y por el entusiasmo manifestado y observó que hay una generación consciente que bajo la sombra de su nombre enaltece la letra y la literatura armenias, las artes y la cultura desde hace 30 años en toda la extensión de la diáspora. También Tekeyan, como hombre consciente y valiente, tuvo una clara dirección dentro de la política armenia y creó un sano clima intelectual a su alrededor.

El programa artístico que siguió después estaba com-



puesto por recitados y canciones a cargo de Jachig Araradian (declamador) y Ara Aharomian (cantante). A su término se sirvió un refrigerio. La gente, renovada, vivió momentos de goce espiritual, devorando el cuidadoso y prolijo programa. Este acto, que merece ser imitado, demostró la dedicación y el buen gusto de los jóvenes de la ACT.



El disertante principal de la velada, Sr. Haigashén Uzunian.

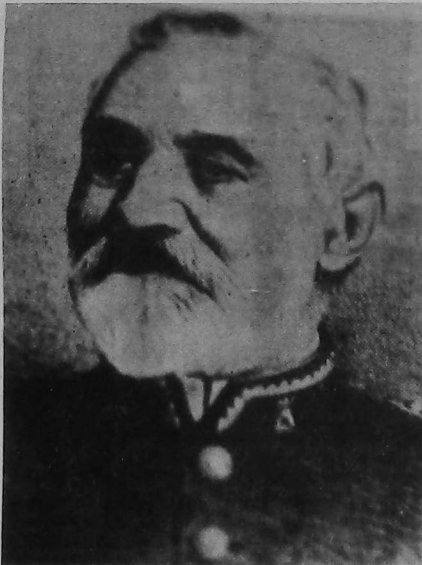
todo el mundo en formular el llamado a actividades y la primera en empezar la serie de celebraciones eligiendo un día significativo: el del cumpleaños del poeta. En efecto, el 20 de enero en el Salón Uzunian del Arzobispato

HOVHANNES TSETSIAN Fundador de la Academia Militar de la Argentina

Hovhannes Tsetsian nació en el año 1822 en el poblado de Guidofalva, Hungría. Siguiendo los pasos de su padre, militar de profesión, egresó de la escuela Militar con el grado de Teniente. Dominaba ya varios idiomas y escribió la primera obra en húngaro sobre su especialidad. En el año 1848, al comenzar la lucha de liberación del pueblo húngaro del yugo austriaco, Tsetsian se entregó enteramente a la lucha por la independencia. Por las brillantes e ininterrumpidas victorias logradas en los años 1848-49, fue ascendido al grado de Coronel. Su nombre adquirió fama sobre todo después de la batalla que tuvo lugar el 11 de marzo de 1849, durante la cual, en hábil maniobra, logró distraer al grueso de las tropas enemigas haciendo posible que el ejército de liberación lograra su objetivo. En mérito a su excepcional talento le fue concedido a Tsetsian el más alto grado de la escala militar: el de General. No obstante el patriotismo con que se luchaba contra el Imperio Austriaco, la

batalla desigual y finalizó con la derrota de los patriotas húngaros. Fue entonces cuando Hovhannes Tsetsian, obligado por las circunstancias, se refugió en Alemania donde escribió sus Memorias y una Gramática Húngara. Mientras tanto, los austriacos lo condenaron, en su ausencia, a la pena de muerte, pero los verdugos, ante la imposibilidad de arrestarlo, se vieron obligados a colgar de la horca... la foto del General armenio.

Después de residir unos años en Alemania, Tsetsian se radicó en París y más tarde en Londres, donde siguió colaborando con los patriotas húngaros. Juntos elaboraron el plan acerca de las futuras actividades de la Organización de los Revolucionarios Magiares. En el año 1857 se estableció en Sevilla, España y en el 58 contrajo matrimonio con la sobrina del presidente de la República Argentina, Juan Manuel de Rosas. Al establecer la guerra Italo-Austriaca, organizó la Legión Húngara y participó activamente en la lucha.



Hovhannes Tsetsian, Fundador de la Academia Militar Argentina.

Ya en 1860, se trasladó a la Argentina junto con su familia para radicarse definitivamente en Buenos Aires. Aquí el talentoso militar no abandona su profesión, pone todos sus conocimientos al servicio

del pueblo argentino. lo envía a Budapest para ser publicado en la revista "Armenia". A pesar de haber nacido en Hungría, Hovhannes Tsetsian jamás renegó de su nacionalidad. En una carta dirigida a Jachig Songodian, director de los Servicios de Topografía Militar. En 1865 nuestro compatriota dice estar dispuesto a "hacer todo lo posible para gloria con el grado de Coronel; luego en 1869, el Presidente Sarmiento le confía las defensas de las fronteras australes del país y le asigna la tarea de crear la Academia Militar de la República Argentina de la cual fue Tsetsian su primer director. Pero no se limita sólo a ésto la multifacética personalidad de nuestro ilustre compatriota. Mientras dirige la Academia Militar, funda el Instituto Geográfico Militar y a la vez dicta cátedra en el Colegio Nacional de la ciudad de Concepción.

lo envía a Budapest para ser publicado en la revista "Armenia". A pesar de haber nacido en Hungría, Hovhannes Tsetsian jamás renegó de su nacionalidad. En una carta dirigida a Jachig Songodian, director de los Servicios de Topografía Militar. En 1865 nuestro compatriota dice estar dispuesto a "hacer todo lo posible para gloria con el grado de Coronel; luego en 1869, el Presidente Sarmiento le confía las defensas de las fronteras australes del país y le asigna la tarea de crear la Academia Militar de la República Argentina de la cual fue Tsetsian su primer director. Pero no se limita sólo a ésto la multifacética personalidad de nuestro ilustre compatriota. Mientras dirige la Academia Militar, funda el Instituto Geográfico Militar y a la vez dicta cátedra en el Colegio Nacional de la ciudad de Concepción.

En el año 1885 publica su obra Geografía Militar de la República Argentina y también escribe sus memorias. Traduce al húngaro el libro Confesión Pública de su amigo el General Luvio Mansinale y

Hovhannes Tsetsian, nervio motor de las luchas por la liberación de los pueblos húngaro e italiano; glorioso hijo adoptivo del pueblo argentino, falleció a la edad de 82 años el 6 de septiembre de 1904 en la ciudad de Buenos Aires.

Una de las más hermosas avenidas de Budapest lleva su nombre.

Preparó Sarkis Kahvedjian

Montevideo

La Armenidad debe su homenaje al Gral. San Martín

Un consejo recibido a tiempo, o un ejemplo que marque la ruta a seguir, son valores imponderables que no siempre se logran en la vida, sobre todo cuando nos encontramos ante una encrucijada o ante la responsabilidad de cumplir una misión que se nos ha encomendado.

Felizmente nosotros, los hijos de Armenios refugiados en esta bendita tierra argentina, que recibimos la enorme responsabilidad de reivindicar los derechos de que fueran barbaramente despojados nuestros padres, tenemos la suerte de educarnos en aulas donde podemos nutrirnos del singular ejemplo del General don José de San Martín.

Y así sus campañas libertadoras, sus arengas, sus actitudes; su vida entera constituye valiosa enseñanza para nosotros. Porque de él aprendemos que cualquier empresa tiene éxito si se empena en ella audacia y coraje; pues si la causa que se sostiene es noble y se emprende con espíritu de sacrificio y estoicismo -como lo hiciera San Martín- el éxito la acompaña.

¿Quién mejor que San Martín nos puede enseñar que se debe desenvainar la espada en defensa de la libertad y de los derechos de los pueblos, y no emplearla para la conquista y la usurpación?

Su renunciamiento a participar en las luchas internas y su legado destinado a fomentar la unión nacional, con el solo propósito de servir al más alto interés de la Nación, señala su decisión de aunar criterios despojándose de mezquinos intereses.

San Martín fue tan útil a su Patria desde el extranjero como en América misma. La distancia no le impidió continuar defendiendo a su Argentina amenazada. Y su prestigio, unido a su acción decidida produjeron un contundente respeto hacia su Patria por parte de gobiernos guiados por ambiciones colonialistas.

Por eso, la senera figura del General San Martín bastaría para diluir al desenfrenado extremismo fanático que hoy convulsiona al mundo entero inspirado, diríamos, por los "anti-San Martín" que pululan en nuestro planeta.

En ocasión del Bi-Centenario del nacimiento del General San Martín debe ponerse de manifiesto el agradecimiento infinito que a él le debe la juventud argentina. Porque él es el faro que con singular sapiencia nos induce a ser fuertes y decididos, a servir nuestros ideales con coraje, a cultivar el espíritu democrático en bien de la civilidad y la humanidad.

SARDARABAD convoca a toda la colectividad armenia residente en Sud América para que, unidos, rindamos nuestro homenaje al Padre de la Patria Argentina, honrándolo con devoción y lealtad.

Periódico armenio
SARDARABAD
Reg. Nac. de la Prop. Int. N° 1.301.343 Redacción y administración
Cnel Niceto Vega 4779 114 Buenos Aires
Abono Mensual: en Argentina \$300. Uruguay N\$4.
Annual subscription rate: US\$ 30.

Visita Pastoral de SS VAZQUEN I° A IRAK

El 28 de enero a las 14 horas arribó a Bagdad el Supremo Patriarca y Catolicós de todos los armenios Su Santidad Vazkén I°, en su primera visita pastoral a la grey armenia de Irak. En el aeropuerto internacional fue recibido por los ministros de Relaciones Exteriores y del Interior de Irak, representantes diplomáticos, jefes de las distintas sectas religiosas,

el Nuncio Papal, como así también el Arzobispo Monseñor Besak Toumaian. Desde distintos puntos del país habían arribado miles de fieles para recibir al Buen Pastor. Enseguida fue conducido a la Catedral Armenia, desde donde se escuchaban los sonos del Magnífico (Hrshapar). Después de bendecir al público presente, le dieron la bienvenida el Arzobispo Toumaian y el presidente del Consejo Religioso Armenio Sr. Hapet Mikaelian. El domingo 29 presidió la Santa Misa que



Su Santidad Vazken I acompañado por el Patriarca Derderian (derecha).

...ARMENIOS POR EL MUNDO...ARMENIOS POR EL MUNDO

DOCTOR STEPAN SEVADJIAN

Hijo de una familia muy conocida de Guesaria (Cesárea), Stepan Sevadjian nació en el año 1906. Cursó sus estudios en su ciudad natal y en 1923 se trasladó a los Estados Unidos. Allí continuó estudiando en la Universidad, donde se graduó de Cirujano Dentista. Se inscribió en esa época en las filas de la Organización Democrata Liberal Armenia (Ramgavar Azadagan) por intermedio de la cual sirvió a su pueblo y se entregó a la causa de la democracia. En 1943 se alistó en el ejército de los Estados Unidos, con motivo de la Segunda Guerra Mundial, participando en la liberación del Sur de Francia y de Bélgica. Por su correcta actuación y por su vocación de servicio recibió el grado de Capitán. En 1946 el Dr. Sevadjian regresó a Nueva York donde además de ejercer su profesión presidió la comisión pro-construcción de la Iglesia Armenia de Nueva York. Contrajo enlace con la Dra. Perguhri Nadjarian, directora y docente de la sección Psicología de la Universi-

dad Americana de Beirut. Con su esposa, que actualmente ocupa el cargo de miembro del Consejo Central de la unión General Armenia de Beneficencia, recorrió Medio Oriente y Armenia, ansioso por estudiar nuestra historia y cultura.

Escribió, durante ese viaje, numerosos artículos en inglés y en armenio, que fueron publicados en diferentes órganos periodísticos. En 1969 visitó las históricas provincias armenias de Cilicia, visitando las ciudades donde estuvieron afeccionados los armenios

antes del destierro. Con ese motivo escribió un libro: **Viaje por la Armenia Histórica**, en idioma inglés, que constituye un serio y valioso aporte para el conocimiento de la Cuestión Armenia. Era un fervoroso creyente de la Iglesia Apostólica Armenia, un defensor de la Cuestión Armenia y de la subsistencia del pueblo armenio, y un apóstol del Partido Demócrata Liberal. Gozaba con los adelantos y el progreso de la Madre Patria y sabía defender los ideales democráticos.

KRIKO GARKULIAN DOCTOR EN CIENCIAS FILOSOFICAS

El profesor Krikor Garkulian, docente del Colegio Hovaghimian-Manoukian de Beirut, culminó sus estudios en la Academia de Ciencias Orientales de la Universidad de Erevan graduándose como Doctor en Ciencias Filosóficas. La tesis que presentó en idioma árabe se tituló: "El Líbano en los años de la Segunda Guerra."

COMUNICADO

El Presidente Vitalicio Alex Manoogian dona 1.414.000 US\$ a la UGAB

Con singular alegría comunicamos a nuestros socios de todo el mundo, que nuestro Presidente Vitalicio, Sr. Alex Manoogian, ha donado a la UGAB 1.414.000 dólares, los cuales han sido aceptados con gran agradecimiento por el Consejo Central.

Parte de esta donación (1.162.000 US\$) se sumó al capital que la Fundación Cultural A. Manoogian posee desde el 31 de diciembre de 1977, elevándose el total a 6.220.398 US\$. Los 252.000 US\$ restantes fueron puestos a disposición del Consejo Central de Nueva York, 3 de Marzo de 1978.

fue oficiada por el Obispo armenio de Bakú S.E. Monseñor Housig Santourian y en cuyo transcurso consagró la Catedral Armenia. El lunes 30 Su Santidad recibió los saludos de los distintos jefes religiosos y por la noche fue agasajado por el gobierno iraní con una recepción. El miércoles 1° de febrero visitó al Nuncio Apostólico con quien almorzó en la sede de la Nunciatura, y por la noche realizó una visita a la sede de la Unión General Armenia de Beneficencia. Al día siguiente, con motivo de la festividad de San Vartan, Monseñor Toumaian ofició la Santa

teamérica a fin de ser destinados para la concreción de obras educativas y culturales.

La UGAB ha empleado 1.054.941 US\$ de la Fundación Cultural A. Manoogian, desde 1968 hasta el 31-12-77, para actividades educacionales, culturales, juveniles y con motivos benéficos. Y para la compra o edificación de colegios y centros culturales se han empleado, de la misma Fundación, 2.490.147 US\$.
Cuerpo del Consejo Central Nueva York, 3 de Marzo de 1978

Misa, a la que asistieron altos jefes religiosos cristianos e islamitas. Después de la misa se organizó una recepción popular durante la cual los asistentes hicieron importantes donaciones para el resplandecimiento de Etchmiadzin. Su Santidad saludó también al Primado Armenio de Bagdad, quien debido a una enfermedad se hallaba internado en un sanatorio. Allí, en medio de una gran emoción, S.S. oró por el pronto restablecimiento del anciano religioso. El 9 de febrero se despidió del Catolicós de Irak regresando via París a su Sede Patriarcal.

SEGURIDAD EN SEGUROS

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- AERONAVEGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANIZO
- INCENDIO
- ROBO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS
- RIESGOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES
- Y MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)

SWITZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S. A.



Maipú 42 - 5° - 8° - 7° Plaza T.E. 30-82718
Buenos Aires
Sucursales en Tucumán y Córdoba

EL MUNDO...ARMENIOS POR EL MUNDO...ARMENIOS POR EL MUNDO...ARMENIOS F

SHAHAN ARZRUNI EN BEIRUT

El 18 de febrero ppdo., ofreció una conferencia-recital el pianista y compositor Shahan Arzruni, en la Universidad Americana, bajo los auspicios de la Comisión de Damas de la Unión General Armenia de Beneficencia de Beirut. Numerosos asistentes, en especial críticos de arte y musicólogos locales, siguieron con gran interés el panorama que sobre la música armenia actual ofreció el conoico pianista.

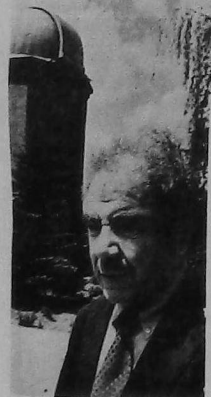


PROGRAMA ARMENIO EN LA TV DE NUEVA YORK

La TV de Nueva York ha comenzado desde hace un tiempo a emitir programas armenios. Están dirigidos a los televidentes que viven en Nueva York, Nueva Jersey y Long Island. Tienen lugar todos los viernes por la tarde y su duración es de media hora. El 3 de febrero ppdo. se proyectó un film documental basado en el Madenatarán de Armenia.

VICTOR HAMPARTZUMIAN

El distinguido científico armenio, que nos visitara años atrás, ha recibido su cuadragesima primera designación por parte de un organismo extranjero. Esta vez la Academia de Ciencias de Checoslovaquia nombró a Victor Hampartzumian como uno de sus miembros exteriores.



SE CONSTRUYE EN JERUSALEM LA IGLESIA DE SAN SALVADOR

En las alturas del Monte Sion, en Jerusalem, comenzaron las obras de construcción del templo "Surp Peruguich" (San Salvador), cuyos planos fueron preparados por el famoso arquitecto franco-armenio Edouard Utudjian. La iglesia se encuentra próxima al sepulcro del Rey David, del Convento y Cementerio Armenio. En la parte posterior se levantará un monumento dedicado a exaltar la memoria de los mártires de abril, cuya altura será de 27 pies y su largo de 18. Treinta placas de mármol serán puestas en la parte más alta del mismo, como testimonio de las treinta ciudades y pueblos de donde fueron desterrados los armenios. Las obras se realizan con el mecenazgo del extinto benefactor Haig Kavookjian y de su esposa Alike.

A KHACHATURIAN Y HAMPARTZUM BERBERIAN

La comisión para la edición de la obra musical del compositor Hampartzum Berberian, residente en Boston, ha editado el primer libro con las partituras de las tres obras más importantes del conocido compositor armenio-americano. Ellas son: Cantata Vartanantz, basada en un poema de Vahan Tekeyan; Requiem Aeternam, dedicado a los mártires de abril de 1915 y Concerto para violín. Al recibir esta obra el famoso director y compositor armenio Aram Khachaturian, envió una carta a su colega americano donde expresa: "He estudiado vuestras partituras lo suficiente como para emitir mi opinión. Vuestra obra es muy interesante, muy profesional y muy rica. Es apreciable la raíz armenia en su música".

NUEVO TRABAJO DE SIRARPI DER NERSESSIAN

La editora "Flammarion" de París dio a luz una nueva obra de la experta orientalista y armenóloga profesora Sirarpi Der Nersessian, un con-junto de cantos y danzas denominada El Arte Armenio desde sus orígenes hasta el siglo XVII.

Nuevo Film de Manuel

Promesa de amor, el tercer film del popular cantante armenio Manuel, quien nos visitara en la primavera pasada, invitado por la Unión General Armenia de Beneficencia, fue presentado en Los Angeles a la prensa de los Estados Unidos, mereciendo el mejor de los elogios. El mismo fue filmado en los estudios de la Warner Bros, y producido por Hai Arts International Productions, bajo la dirección de S. Muradian.

Con este motivo leemos en el diario "Le Monde", bajo el título de Herencia Armenia, el siguiente comentario: "Destruída por las guerras, dominada por gobiernos extraños, la tierra armenia nos deja, en forma sorprendente, una rica herencia, escribe la prof. S. Der Nersessian en su interesantísima obra, explicando cómo Armenia, situada geográficamente entre Oriente y Occidente, pudo influir en los orígenes del Arte Romano".

KEVOR EMIN EN GRECIA

El escritor y poeta Kevork Emin y los artistas Roussan Baghdasarian y Nelly Taniel-Pek, visitaron Grecia. Los intelectuales de la Madre Patria fueron recibidos por la Unión de Escritores de Grecia, para presentar allí poemas de Kevork Emin traducidos al griego.

LOS ASIRIOS EN ARMENIA

En el valle del Ararat se encuentra la ciudad de Dimitrov, cuya población está compuesta por descendientes de los antiguos asirios. En dicha ciudad se celebró hace poco el centenario del colegio local, que cuenta, en estos momentos, con un moderno edificio dotado de todos los adelantos técnicos. Acudieron a dicho acto numerosos ex-alumnos provenientes de distintos lugares; muchos de ellos se habían transformado en prestigiosos médicos, científicos, ingenieros, docentes, etc.

Los asirios, de acuerdo con el testimonio de los historiadores, llegaron a Armenia hace 150 años procedentes del Irán. Actualmente su número asciende a 10.000 y viven en el valle del Ararat, donde con la ayuda estatal han levantado casas y fincas, han abierto escuelas, clubes, y cines. En los colegios se enseña, junto con el idioma armenio, el asirio. Hasta hace poco conformaban un pueblo esencialmente agrícola, pero fueron transformándose gradualmente y gracias a la posibilidad de acceder libremente a las universidades, en un pueblo culto y sensible. Es así como en la ciudad de Alto Tevin hay un estudio teatral, un con-junto de cantos y danzas que últimamente festejó su décimo aniversario. Entre las partituras de este con-

junto, se encuentran antiguas melodías, algunas ya olvidadas, otras sólo recibidas por tradición oral, que fueron reconocidas por el compositor Leonid Etikarian.

ARA HADELER

Ara Haderler, sobrino de Robert Hadedjian, director del diario "Marmara" de Estambul, viajó a Portugal para participar en el Torneo Internacional Juvenil de Ajedrez. Este joven valor, que obtuvo el segundo puesto en el Torneo Nacional de Ajedrez de Turquía, fue propuesto para representar a dicho país por el presidente de la Asociación de Ajedrez de Turquía, Sr. Girair Chakerian.

S. JACHADURIAN

El 3 de marzo de 1947 falleció en París el pintor Sarkis Jachadurian a la edad de 61 años. Su esposa, la pintora Vava Sarkis, hizo trasladar sus restos a suelo patrio, donde recibieron sepultura el 28 de diciembre ppdo. Estuvieron presentes autoridades del Comité de Relaciones Culturales con la Diáspora, pintores, artistas e intelectuales. Durante el acto hizo uso de la palabra el escritor Vahakn Tavitian, quien expresó que Sarkis Jachadurian fue un gran pintor, el único que se mezcló con los grupos de emigrantes y que volcó a la tela las visiones del destierro. Sus obras representan verdaderos testimonios históricos. Habló luego la Sr. Vava Sarkis y en nombre de la Unión de Pintores de Armenia lo hizo su presidente, el Sr. Suren Safarian.

EL EX MINISTRO INGLES VISITA A ONNIG ALEXANIAN

Edward Heath, ex ministro inglés, visitó El Cairo, en su calidad de director de orquesta, para dirigir la Orquesta Sinfónica de dicha ciudad. Durante uno de sus paseos por la capital, visitó la joyería "Onnig of Cairo", propiedad que pertenece al conocido dirigente Onnig Alexanian, admirando las joyas del artesano armenio.



EL "VARTANANTZ" EN BRUSELAS

El Sábado 18 de Febrero de 1978 la comunidad armenia de Bruselas se dió cita para conmemorar el "Vartanantz" en el Centro que la agrupa, el "Foyer Armenien".

Allí se sirvió una cena en la que participaron más de 150 personas y sobre cuyo final tomó la palabra el Presidente del "Foyer", Dr. Edouard Jakhian. Sus breves palabras fueron para transmitir ante todo la bendición de Su Santidad el Católico de todos los armenios, con quien había estado el día anterior en París acompañado por otros miembros del Comité. Efectivamente, en un gran homenaje realizado el día Viernes con la presencia de 200 representantes de la comunidad parisina y el Patriarca de Jerusalem junto a los Arzobispos de París y Londres, nuestro Católico puso énfasis, sobre todo, en la necesidad que los habitantes de Armenia tienen de los que están viviendo fuera de ella.

Al mismo tiempo, el Dr. Jakhian expresó su emoción por el festejo del "Vartanantz" y se preguntó cuántos pueblos pueden en el Mundo congregarse alrededor de su jefe religioso y conmemorar la victoria, ante todo moral, de una batalla de hace 1.500 años. Ello, dijo constituye la demostración más acabada de nuestra continuidad histórica y permanencia como Nación.

Después del sorteo de una medalla de oro con la efigie de Vartán Mamikonian, tomó la palabra el Sr. Jean Gregoire Savayan quien hizo referencia a la tremenda desigualdad de las fuerzas armenias (60.000 hombres) con respecto a los persas (200.000 hombres), destacando la participación del clero y pueblo junto a los soldados armenios. Expresó a continuación que "Vartanantz" no es una leyenda sino una epopeya donde la realidad y el mito se mezclan. Epopeya gracias a la cual los persas desistieron de la conquista y des cristianización de Armenia. Agregó que circunstancias semejantes por sus efectos, se habían repetido en 1918 en Sardarabad. "Hoy —concluyó— Vartán está al lado de los encarcelados por la causa armenia y tal vez esté aquí, entre nosotros, en la diáspora".

La entusiasta concurrencia escuchó luego al Sr. Vighen Esfahani quien se preguntó qué significado tiene hoy el "Vartanantz" para los armenios. "Siempre nos rodearán fuerzas superiores —dijo— y sin embargo los armenios resistieron. Hoy nos toca a nosotros combatir por la misma causa: permanecer armenios". La reunión encontró su fin después del recitado de poemas alusivos.

Dr. Roberto Malkassian



ARARAT

SOCIEDAD COOPERATIVA DE CREDITO LTDA.

ԺՈՂՈՎՐԴԱՅԻՆ ԿԱՄՔԻ ԳԵՐԻՇԵԱՆՈՒԹԻՒՆԸ

Գրեց ՏՈՒՐՔ: ՆՈՒՊՈՒ ԳԵՐՊԵՐԱՆ

Ինչդեհ յարգող ամեն բաղաձայն կազմակերպություն կունենայ իր այնպիսի հասցեները, որ իր կարգին հիմնական կըլլա բացառիկ կարևորություն ներկայացնող սկզբունքներու վրայ: Այսպես, Ռամկավար Ազատական կուսակցության դասանալիս ու ընդհանուր ուղեգրի մէջ կը հանդիպենք նաև մեր կազմակերպության աշխարհահայացները, որ հիմնուած է ժողովրդային կամքի գերիշխանութեան, անհատական ու հասարակական իրաւունքներու կերպարումին եւ ընկերային բարեշրջումի սկզբունքներուն վրայ:

Վերջինչեւ երբ սկզբունքներն ալ կը կարօտին ուսումնասիրութեան եւ առաջին հերթին մեր քննութեան բովանդատ անցքներէ ժողովրդային կամքի գերիշխանութեանը:

Այս սկզբունքը ռամկավարութեան հիմնաբար կը կազմէ. առանց անոր մարդկային ընկերութիւնը ինքզինք զրկուած պիտի զգար զինք արժեքաւոր դիտարկ ազդեցիկ մը:

Արդ, ինչ կը հասկանաք ժողովրդային կամքի գերիշխանութեան ըսելով: Ինչպէս որ մարդ էակը կը յատկանշուի իր կամքի արտայայտութեամբը, ժողովուրդն ալ նմանապէս կրնայ արտայայտել ինքզինք, սա տարբերութեամբ որ՝ առաջին պարագային՝ արտայայտութիւնը կ'ըլլայ անհատական, հետեւաբար, անհամեմատորէն նուազ տարողութեամբ ու կարեւորութեամբ որքան երկրորդ պարագային, երբ արտայայտութիւնը կը վերաբերի ամբողջ ժողովուրդին:

Ժողովրդային կամքը, ուրեմն, հասարակական կամք մըն է, որ կը զգենու բացառիկ ոչ թ ու հեղուկութիւն, քանի որ ան կրնայ պարտաւորել ինչդեհ, կարեւոր հարցերու լուծման ճամբան հարթելով:

Արդ, ժողովրդային կամքը, ինչդեհ պարտադրել կարենալու պարագային, կը դառնայ գերիշխանութիւն, որուն սկզբունքը ներկայ զարուս պետական կառուցումներին հիմնանիւթը կը կազմէ:

Այս իրողութիւնը ընդունելով հանդերձ, ուսանողներն մէջ ձնունդ կ'առնէ շփոթութեան մը. քանի որ ժողովրդային կամքի կ'ակնարկենք, կը տարածաբանեն ուսման, պէտք է ունենանք ժողովուրդը: Միև կողմէ՝ սփիւռքահայութեանը — աւելի ճիշդ պիտի ըլլար ըսել՝ հայ զաղութեանը — հայ ժողովուրդը չէ, հետեւաբար, կարելի չէ անոնց պարագային ժողովրդային կամքի մասին արտայայտուիլ:

Այս առարկութիւնը ըստ երեւոյթին լուրջ կը թուի եւ կը տպաւորէ. բայց անիկա իր իմաստէն շատ քան կը կորսնցնէ հետագայ բացատրութեանց լոյսին տակ:

Այսպէս, ժողովուրդը բարձր աննելու չէ իր տառայի իմաստով, այլ լայնախոհ մեկնաբանութեամբ մը՝ հասարակամտութեամբ: Ժիշդ է թէ՛ հայ զաղութիւնը մը հայ ժողովուրդը չէ, բայց հայ զաղութիւնը կրնայ հայ ժողովուրդին մէջ մտքը ներկայացնել եւ ինք ինչորոյն առարկայ զաղութեանը բաղկացած է հո՞ծ թիւով ազգայիններէ եւ օժտուած՝ նկատուի հեղինակութեամբ, ան կրնայ ներկայացնել հայ ժողովուրդին նմանիկ՝ մէկ կարիքուր մասը:

Բացատրենք. իրանահայ զաղութիւնը, սոսուրիներ ամիս տեսած քաղաքացիական պատերազմէն առաջ, բայց նաև այսօր ալ, սփիւռքահայ իրականութեան մէջ կը գրաւէ բացառիկ կարեւորութեամբ տեղ մը:

Ամերիկահայ զաղութիւն ալ, մասնաւորաբար վերջին տասնամակիկ, զօրացումի բազմաթիւ նշաններ կը ցուցաբերէ:

Հետեւաբար, այս երկու զաղութիւններու մասին սոսուած ժամանակ, չենք կրնար զանոնք դնել

այն զաղութիւններու կարգին, որոնք հարկուած մը հայերէ կամ հայ ընտանիքներէ բաղկացած են: Բուն իսկ բարձր՝ զաղութիւն կրնանք գործածել մէկ կամ միւս պարագային — իրանահայ զաղութիւն եւ սպանահայ զաղութիւն, զոր օրինակ, որ այսօր Մատրիտի մէջ կը հաշուէ ութսունէ աւելի հայեր: Կասկած չկայ որ կարելի չէ սպանահայ զաղութիւն իրանահայ զաղութիւն հասարակարար նկատել, բայց այս վերջինը որոշ չափով — չըսելու համար՝ մեծ չափով — կը ներկայացնէ սփիւռքահայութիւնը:

Եթէ այս բացատրութիւնը ընդունելի է մեզ համար, ուրեմն իրանահայ զաղութիւնը հայ հասարակականութիւն կարելի է նկատել եւ քանի որ հասարակականութիւնը իրեն համարել կը նկատենք ժողովուրդին, կրնանք հետեւեցնել թէ՛ այդ զաղութիւնը կրնայ որոշ չափով — եւ արդէն իրականին մէջ կը ցած է — հայ ժողովուրդը ներկայացնել:

Յետոյ՝ կայ ուրիշ հիմնակէտ մը, որ շատերու ուշադրութեան կրնար վրկայած ըլլալ: Մեր ազգային կուսակցութիւնները — որոնք այսօր թիւով երեք հատ են սփիւռքի մէջ — զուտ զաղութային մարմիններն չեն. այսինքն՝ չկայ հայ կուսակցութիւն, որ առանձնաբար մէկ զաղութիւն մէջ — հոգ չէ թէ անմենի բազմամարդ իրանահայ զաղութիւն մէջ — գոյութիւն ունեցած՝ եւ կամ իր գոյութիւնը պահած ըլլար:

Արդարեւ, Ռամկավար Ազատական կուսակցութիւնը, Հ. Թ. Դաշնակցութեան եւ Ս. Դ. Զննակեան կուսակցութեան նման, համազգային քննարկով կազմակերպութիւն մըն է: Թէ՛ անոնցմէ մէկը միւսին աւելի տարածուած գտած է, հոս մեզ հետաքրքրող կէտը չէ: Թէ՛ անոնցմէ մէկը կամ միւսը սա կամ նա զաղութիւն մէջ գոյութիւն չունի կամ իր գոյութիւնը չէ պահած, առաւել նա՝ տակար է եւ կամ տկարացած է, այդ ալ հոս չի հետաքրքրող մեզ:

Իսկանն այն է որ՝ անոնցմէ իւրաքանչիւրը կը ձգտի իր գոյութիւնը տարածելու բոլոր հայահոծ զաղութիւններէ ներս, ինչ որ զայն կը դարձնէ համազգային քննարկով կազմակերպութիւն:

Եւ որոշ է թէ՛ Ռամկավար Ազատական կուսակցութիւնն ալ կը կրնայ ընտրել եւ վերջին հետզհետէ իր գործունէութեան դաշտը տարածելու վրայ է, այն զաղութիւններուն մէջ ուր ինք գոյութիւն ունի՝ իր ակունքներուն թիւր աւելցնելով եւ այն զաղութիւններուն մէջ ուր տակաւին գոյութիւն չունի՝ անդրանիկ ակունք կամ ակունքներ հաստատելով:

Համազգային կազմակերպութիւն ըլլալը — մինչեւ իսկ համազգային կազմակերպութիւն դառնալու ձգտումը — թոյլ կուտայ յանուն հայ ժողովուրդին խօսելու եւ գործելու:

Մնաց որ՝ եթէ ժողովրդային կամք արտայայտելու իրաւունքը զուտուր սփիւռքահայ կուսակցութեանց, ամբողջ արտասահմանը նոյն հետաշին պիտի զրկուենք ազգային բաղաձայն մտածողութեան թարգման ունենալէ, քանի որ անոնցմէ զատ ոչ մէկ ուրիշ համազգային հաստատութիւն — Հայաստանեայց Եկեղեցին, Հ. Բ. Ը. Միութիւնը, մշակութային միութիւնները — պիտի յօժարէին զուտ քաղաքական ուղեգրի որդեգրել եւ գործունէութիւն ունենալ:

Գալով այն ընդհանրացած առարկութեան թէ՛ Ինչպէս կարելի է արտայայտուիլ ժողովրդային կամքի գերիշխանութեան շուրջ, երբ սփիւռքահայութեանը կ'արկնուի առանց ազգային պետական կանգնել, քանի որ Ո՞ւ Հայաստանի պետական հակաշուրջ իր տարածուելու իր վրայ, հետեւաբար, որքան տեղին պիտի ըլլար արտասահմանեան հայ քաղաքական կազմակերպութիւնները օժտել ոչ ժողովրդը, որ զուրկ կը մնայ գործունէութեան դաշտէ, այլ առարկութիւնն ալ չի դիմանար քննադատութեան:

Արդարեւ, այս առարկութիւնը բանաձեւողները գիտեն թէ՛ հայրենիք մէջ, հոս տիրող վարչակարգին ընդունով, միայն մէկ կուսակցու-

թեան գոյութիւնն ու գործունէութիւնը արտօնուած են: Եթէ այդ վարչակարգային արգելքը ըլլար, բայց ազգային կուսակցութիւններն ալ, ռամկավարութեան շնորհած քաղաքական մտածողութեան ազատութեան հիման վրայ, արտօնուած

պիտի ըլլային հոն եւս ինքնակազմակերպուելու եւ գործելու:

Այսուհանդերձ, հիմնակէտը զոր ուսման չեն ըմբռնած, կը կայանայ այն իրողութեան մէջ որ՝ վերջինչեւ արգելք — որ արտաքին է ռամկավար ազատակամներու եւ բոլոր սփիւռքահայ կուսակցականներուն համար — չի փոխեր մեր կազմակերպութեան համազգային քննարկը եւ կը մղէ մեզ մտածելու, խօսելու եւ արտայայտուելու, իրեն նայնարհայաց ունենալով ժողովրդային կամքի գերիշխանութիւնը:

Մ Ա Ն Ա Զ Դ

- Տէր Ե Տէկին Նահապետ Նահապետեան
- Տէր Ե Տէկին Գրեակ Նահապետեան
- Տէր Ե Տէկին Իսահակ Նուրեան
- Տէր Ե Տէկին Գրիգոր Էջեղեան
- Տէր Ե Տէկին Առաքել Գրազան
- Տէր Ե Տէկին Երուստոյ Ասիկեան
- Տէր Ե Տէկ. Հրաչը Ասիկեան (Մ. Նահանջներ)
- Տէր Ե Տէկին Գարգեւ Ասիկեան (Սուրբա)
- Տէր Ե Տէկին Վարդան Ասիկեան (Յունաստան)
- Օրինորդ Ազատուհի Ասիկեան (Սուրբա)
- Ինչպէս նաև Լեւոնտեան, Կոջորդարայեան, Սաֆարեան, Նուրեան, Սսիկեան, Նահապետեան, Տէր Կարապետեան, Տէր Գալուստեան, Գալապետեան ընտանիքները եւ համայն պարագաները խոր ցաւով կը դուստնէ լրբնց մօր, քրոջ, մեծ մօր եւ կեսուր մօր,

ԼՈՒՍԱՏԻՆ ՆԱՀԱԳԵՏԵԱԼԻ (Ծնեալ Միւ, 1900ին)

յանկարծական մահը, որ տեղի ունեցաւ Երկուշաբթի, 13 Մարտ 1978ի կէսօրէ ետք ժամը 15ին:

Յուշարկաւորութեան արարողութիւնը կատարուեցաւ Երեւանքի, 14 Մարտ 1978, կ. ե. ժամը 16ին, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ մէջ, նախաբանութեամբ Գեղարտուր Բա բալէն Արք. Ապատանի եւ Յարութիւն Մ. Վրդ. Մուշեանի, ուրիշ հանդուցեալի մարմնի փոխադրուեցաւ եւ ամփոփուեցաւ Հայոց Գերեզմանատան մէջ:

CONVOCATORIA

De acuerdo con las disposiciones estatutarias, el Consejo Directivo de la UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA invita a los señores Asociados a la Asamblea General Ordinaria que se realizará el Sábado 15 de Abril de 1978, a las 17 horas, en la Sede Social de la Institución, calle Acededo 1322, de esta Capital, a los efectos de considerar el siguiente

ORDEN DEL DIA

- 1.) Consideración de la Memoria, Inventario, Cuenta de Gastos y Recursos y Balance General al 31 de diciembre de 1977.
- 2.) Elección de tres socios para formar la Junta Electoral y firmar el Acta de la Asamblea.
- 3.) Elección de tres miembros titulares para integrar el Consejo Directivo, en reemplazo de los señores Zohrab Der Garabedian, Ardaches Vaneskeheian y Armen Simonian, quienes terminan su mandato.
- 4.) Elección de tres vocales suplentes, un revisor de cuentas titular y un revisor de cuentas suplente, con mandato por un año.

Buenos Aires, Marzo de 1978
● De los Estatutos: "Las Asambleas se celebrarán a la hora indicada con la asistencia de la mitad más uno de los socios activos, o con cualquier número transcurridos 30 minutos de la hora de citación."

**Հ. Բ. Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՄԱՐԻ ՄԱՆՈՒԿ-
ԵԱՆ ԿՐԹԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ 1978
ԿՐԹԱԿԱՆ ՏԱՐԵՐԶԱՆԻ ՀԱՆԻՍԱ-
ԻՈՐ ԲԱՑՈՒՄԸ**

Երկուշաբթի, 13 Մարտ, առաւօտեան փամբ 11ին, նախագահութեամբ Սրբազան Հօր և մասնակցութեամբ Տ. Արշաճ Գնչյ. Պողոտանի Հ. Բ. Ը. Միութեան Սարգիս Պէնկլեան սը-րբաճին մէջ տեղի ունեցաւ Միութեան Մարի Մա-նուկեան Կրթական Հաստատութեան 1978 տա-րերը շնորհակալութեամբ: Բացման արարողութեան ներկայ էին Հ. Բ. Ը. Միութեան վարչական-ներ, Հոգաբարձութեան անդամներ, Միու-թեան Պատուոյ և Բարերար անդամներ, Շար-ուսի և Թերթիս ներկայացուցիչները, Տիկ-նանց Յանձնախումբի անդամներ և Տնօրէններ: Արժանութիւնեան և Հ. Բ. Ը. Միութեան քայլերը երգեցողութիւնէն ետք նախակըր-թարանի Տնօրէնուհի, Տիկին Մ. Սեմիթեան, Երկրորդարանի Տնօրէն, Տօթ. Փ. Օհանեան, Հակական բաժնի Տնօրէն, Պրն. Գ. Մարաչ-լեան և Միութեան ատենադպիր, Պրն. Վ. Հայրապետեան, անդադարման կրթի-կան և դաստիարակչական ծրագիրներու, Հաս-տատութեան որդեգրած ուղեգիծի և վարչու-թեան և հոգաբարձութեան տածած դուրսու-րանքի ու հոգածութեան մասին:



Սրբազան Հօր և Արշաճ Գնչյ. Պողոտա-նի հոգեպարար աթոթքէն ետք, Սրբազան Հայ-րը իր խօսքին մէջ գունձակուութիւն յատենց որ այս տարերը շնորհալի աշակերտութեան թիւը բարձրացած է եօթնասուներով, հասնելով եր-կու հարիւր եօթնասուներ, ինչ որ կը նշանա-կէ եօթնասուէն հայեր բռնած են միկուութեան ճանապարհը: Այնուհետեւ Սրբազան Հայրը յաջողութիւն մաղթեց Հ. Բ. Ը. Միութեան վարչութեան և կրթական պատասխանատու-ներուն և մղեց աշակերտութեան որ միեւնոյն ժամանակ ըլլան լաւ Արժանութիւնացիներ և հա-յեր, յաճախել իրենց եկեղեցին և սերեն հայ-րենէրը:

Արժանութիւնեան դրօշակներու ելքէն ետք, աւարտեցաւ այս շահեկան և մանկավարժա-կան նպատակ կենտարեդար արարողութիւնը:

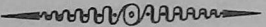


**ԹԵՐԵԿԱՆԻ ՊԻՄԱՔԱՆՈՒԿԸ,
գործ քանդակագործ Արա Սարգիսեանի**

**ՎԱՀԱՆ
ԹԷՔԷԵԱՆ
ԲԱՆԱՍՏԵՂԾՈՒԹԵԱՆ
ԵՒ ԱՐՈՒԵՍՏԻ
ՄԱՍԻՆ**

Բանաստեղծութիւնը նախ զգացում մը, յետոյ գրական կտոր մը եւ գրական սեռ մըն է: Կեանքը նախ այն ուժն է որ կակը կ'արեցնէ, յետոյ այն ժամանակա-շրջանը որ էակին ծնունդէն մինչեւ անոր մահը կը տւի: Եւ ինչպէս բանաստեղ-ծութիւններ կան առանց բանաստեղծու-թեան, այնպէս ալ կեանքեր կան գրեթէ առանց կեանքի...:

Բանաստեղծութիւն-զգացումը կեան-քի ուժին մասին է. անոր սմէնէն ճեռա-հաս, թափանցող եւ իրացնող մասը:



Արուեստը այն գործիքն է առանց որոս բանաստեղծութիւնը չի կրնար շին-ուիլ: Միանգամայն այն նախանկիւզն է արուեստը՝ առանց որոս չի կրնար մարմ-նանալ բանաստեղծութիւնը: Երեւակայե-ցէք որ այնպէս որ աղանակով միայն կը յղկուի, աղանակը, որուն մէջ երկրի մութ ընթերթները իրենց ամենաշինջ մարդու-թիւնն են դրած՝ բանաստեղծութիւնը...:

Արուեստ-գործիքը արուեստ-նախանկիւզն կազմում է, եւ նախանկիւզ արուեստը պէտք է գոյութիւն ունենայ մարդուն մէջ, հոն գոյութիւն ունեցող բանաստեղծու-թեան շուրջ՝ որպէսզի մարդը արուեստա-գէտ ըլլայ: Չնոս բանաստեղծութիւնը ար-տաշատի չէ: Խօսքը, հոս, կը վերաբերի բոլոր գեղարուեստները ոգիացնող բա-նաստեղծութեան, կը վերաբերի բոլոր գե-ղարուեստները մարմնացնող արուեստին անշուշտ:

Ձ Ե Կ Ո Յ Ց

**Յիւստա Նախագահ Ա. Մատուկեան
Հ. Բ. Ը. Միութեան կը նուիրէ
1,414,000 տոլար**

Անխառն հրճուանքով կը հաղորդենք մեր աշխարհացրիւ անդամակցութեան և հանրու-թեան, թէ Յիւստա Նախագահ Տիար Ա. Մա-նուկեան վերջերս Հ. Բ. Ը. Միութեան նուի-րեց 1,414,000 տոլար, զոր Կեղերական Հարչական Ժողովը ընդունեց կրախաղախու-թեամբ:

Այս նուիրատուութիւնէն՝
1,622,000 տոլար տրամադրուեցաւ Միու-թեան Ա. Մանուկեան Մշակութային Հիմնա-գրամին վրայ՝ անոր մայր վումարտ աւ Դեկ-տեմբեր 31, 1977 բարձրացնելով 6,220,398 տոլարի:
232,000 տոլար տրամադրուեցաւ Ամերի-կայի Կեղեր. Յանձնաժողովին կրթական և մշակութային գործի համար:
Հ. Բ. Ը. Միութեան Ա. Մանուկեան Հիմ-նադրամը 1968էն մինչեւ Դեկտեմբեր 31, 1977 կրթական, մշակութային, կրթատարակա-ն և խնամատարական ձեռնարկներու և նպատակ-ներու համար ծախսած է 1,054,941 տոլար:
Իսկ զպրոցներու, մշակութային և կրթու-սարակական կեղերներու գնման կամ կառուց-ման յատկացուցած է 2,490,147 տոլար, որ մաս կը կազմէ Հիմնադրամ ի մայր գումարին:

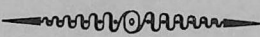
**ԴԻՒԱՆ
ԿԵՂԵՐԱԿԱՆ ՎԱՐՉԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԻ
Նիւ Եոթ, Ն. Ե. Մարտ 3, 1978**

ՅՄԱՆԻՑԱԿԱՆ

Թամկավար Աղատական Կուսակցութեան Հ. Ամերիկայի Շրջանային Վարչութիւնը, Արշաճ Չոպանեան Մշակութային Միութեան և Սարտաքապատի վարչութիւնները այսու կու գան իրենց խորագրաց ցաւակցութիւնները յայտնելու ղեկավար ընկեր, ազգային Նա-հայեան Նահապետեանին և համայն պարտա-ներուն իրենց սիրելի մօր
**ԼՈՒՍՍԵՒՆ ՆԱՀԱՊԵՏԵԱՆԻ
յանկարծական մահուան տխուր առթիւ:**

Նորութիւն չէ, նոյնիսկ մաշած հնու-թիւն մըն է բան, թէ արուեստագէտները մայրեր են եւ իրենց գեղարուեստական գործերն՝ իրենց զաւակները: Դիւցնող եւ օրորող մայրեր, վերի մայրերն մէկին կամ միայն մմա: Ոմանք բանաստեղ-ծութիւն-զգացումով, ուրիշներ շահ-զգա-ցումով տարուող մայրեր: Ոմանք, ճեռա-տաքար, գեղեցկութիւնն և ուրիշներ տգե-ղութիւն արտադրող,—խօսքը չունիլով ճշոր ստեղծութիւն, որոնք նոյնպէս երգ կը ստեղծեն, կամ ստեղծել կը կարծեն...:

Ամէն աղուոր բանի խորք սէր է, բա-նաստեղծութիւն-սէր: Բնութիւնը աղուոր է. բնութիւնը սիրով՝ բանաստեղծութեանը եւ արուեստով ստեղծում է. բնութիւնը ստեղծող սէրը աստուածային սէր մըն է. ուրեմն Աստուած կայ, բանաստեղծ-ար-ուեստագէտ Աստուած մը...:



PARA NOSOTRAS



COCINA ARMENIA

Fuente de verduras al tar er. dados dos beren-
horno: Enmantecar o acei- jenas, dos zapallitos, una
para una fuente que pueda ir cebolla grande, un aji
al horno y a la mesa. Cor- morrón y dos o más

REGISTROS

NOMBRAMIENTOS NAPOLEON CABRERA

● En el mes de enero viajó con destino a Bélgica, becado por el gobierno de dicho país, el Dr. Roberto Malkassian. El Dr. Roberto Malkassian, nació en Grecia hace 30 años. Llegó al país junto a sus padres, el Sr. Garbis Malkassian, ex presidente de la Union General Armenia de Beneficencia Bs. As. y la Sra. Harminé Malkassian, integrante durante años de la comisión de damas de la U.G.A.B. y ex presidenta de la comisión de damas de la iglesia Armenia, a la edad de 10 años.

Cursará en Bruselas el doctorado de derecho internacional durante dos años. Es actualmente abogado en derecho internacional y profesor de la universidad en la cátedra de su especialidad.

Felicitaciones, éxito y adelante honrando a la armenidad.

● Recientemente fue designado Presidente del Complejo de Música, dependiente de la Secretaría de Cultura del Ministerio de Cultura y Educación, el Sr. Napoleón Cabrera, figura idónea en el campo de la crítica y de la organización musical en la Argentina.

En nuestra colectividad el Sr. Cabrera es vastamente conocido como colaborador y asesor de la Fundación Murekian, en la importante tarea que realiza esta última para el acercamiento cultural argentino-armenio. En esa misión tuvo oportunidad de viajar dos veces a la Madre Patria, expresando a su regreso opiniones acerca del que hacer musical armenio. SARDARABAD, en nombre de sus lectores y de la colectividad armenia, saluda a Napoleón Cabrera en ocasión de asumir tan

tomates grandes. Con- dimitar con sal y mezclar todo. Colocar en la fuente y distribuir encima carne picada cruda condimen- tada a gusto. Agregar una taza de agua y colocar en el horno caliente en la parte más alta para que se dore la carne. Una vez dorada, retirar del horno, mezclar

SIEMPRE SE APRENDE

Para planchar mejor: Deberá disponer de una mesa, para sábanas y toallas y de una tabla apropiada para vestidos, camisas, pantalones, etc.

—Humedezca la ropa a planchar 20 minutos antes de comenzar la tarea. El algodón se plancha mojado, la seda de color, húmeda, la seda blanca, seca. Lana y tejidos sintéticos se planchan, en general, secos, poniéndose encima un trapo mojado o con plancha a vapor.

—Los tejidos de lana se planchan por el revés con un paño mojado y se acaban del derecho.

—Las camisas se planchan empezando por las

mangas, después el cuadro, el cuello y por último la parte baja.

—¡Cuidado con los vestidos manchados!, la plancha caliente fija la suciedad.

—El brillo en tejidos de lana se evita mediante un trapo mojado.

—El color amarillento en los tejidos aparece cuando la prenda no ha sido bien enjuagada o cuando se pasa varias veces la plancha muy caliente.

—El terciopelo se plancha siempre por el revés.

—Los tejidos sintéticos son a veces difíciles de planchar, para ello haga previamente la prueba del calor en un ángulo oculto.

importante puesto, y le desea éxitos en su gestión.

Para Alejandra, sus papás y para las familias Basmdjian y Kevorkian un sin fin de felicitaciones.

NACIMIENTOS

● El regalo de Reyes para Carlos y Maria Teresa Tchalian fue enorme y muy precioso, se llamó Maria José. Felicitaciones para los papás y para el séxtuple abuelo, presidente de la Asociación de Cultura Armenia Arshag Chobanian, Sr. Haigazun Tchalian y su esposa.

● El día 5 de febrero el hogar de Miguel Angel Keropian y Estela Maris Abrahamian se alegró con la llegada de su primogénito Mariano Ezequiel. Nuestras más sinceras felicitaciones para ellos y sus respectivos padres.

● Y la cigüeña en su segunda escala del mes de febrero trajo a... Alejandra. Sus papás Armando y Cristina Kevorkian y Ricardo Manuel Erezian. Fueron los padrinos Alberto Eulmesekian y María Cristina Erezian. Nuestras felicitaciones a la flamante pareja, así como a sus respectivos padres, José y Ovsanna Geozucaraian y Marcos y Eliza Erezian.

EGRESADOS

La redacción de Sardarabad felicita calurosamente a la Sta. Diana Maria Deragarabetian quien tras una brillante carrera universitaria logró a los 22 años el ansiado título.

Felicitemos a la falman- te profesora de Castellano, Literatura y Latín y a sus padres, nuestros queridos amigos, Lucy y Barkev.

CASAMIENTOS

El 7 de Enero pasado en la ciudad de Montevideo, contrajeron en lave, Elizabeth Geozucaraian y Ricardo Manuel Erezian.

Fueron los padrinos Alberto Eulmesekian y María Cristina Erezian. Nuestras felicitaciones a la flamante pareja, así como a sus respectivos padres, José y Ovsanna Geozucaraian y Marcos y Eliza Erezian.

DONACIONES

A SARDARABAD

— Kevork Mushman y flia. por fallecimiento de su padre Kribor	\$ 20.000.-
— Armenag Tarpinian y flia. por fallecimiento del Padre Iervant Kahaná	\$ 3.000.-
— Marcos Erezian y Sra. por casamiento de su hijo	\$ 10.000.-
— Nahabet Nahabetian y Sra. por igual motivo	\$ 10.000.-
— Haizazun Tchalian y Sra. por nacimiento de su nieta Maria José Tchalian	\$ 20.000.-
— Carlos Tchalian y Sra. por nacimiento de su hija Maria José	\$ 10.000.-
— Daniel J. Youssefian y Sra. por igual motivo	\$ 10.000.-



COMISION DE DAMAS

CURSOS DE TEJIDOS

Crochet y Dos Aguja

Profesora: Sra. MARY 'de ADJEMIAN

TODOS LOS MARTES A LAS 15 HORAS

A PARTIR del 7 de ABRIL

Informes: 772-2617

COCINA

armenia e internacional

El Viernes 6 de Abril de 1978 y todos los Viernes

de 16 a 19 horas.

Informes e inscripciones:

Acevedo 1322 772-2617

TE y DESFILE DE MODELOS

en el PLAZA HOTEL

VIERNES 7 de ABRIL de 1978

Organiza: COMISION DE DAMAS

RESERVE YA SU TARJETA

CURSOS DE ARMENIO en la UGAB

Todos los MIERCOLES de 17 a 18 horas,

para Niños de hasta 12 años.

Todos los SABADOS de 17 a 19 horas,

para los mayores de 12 años.

LAS CLASES COMIENZAN el 5 y 8 de ABRIL

de 1978, respectivamente.

PASADAS ESTAS FECHAS

NO SE ACEPTARAN

NUEVAS INSCRIPCIONES.

EL CURSO ES GRATUITO

Informes: Acevedo 1322